

レコーディング イン プロGRESS

3がつ11にちをわすれないためにセンター活動報告展

Recording In Progress

Archives Exhibition and Screenings: the center for remembering 3.11

3がつ11にちをわすれないためにセンター活動報告展

せんだいメディアテークは東日本大震災による甚大な影響に対し、ともに向き合い考え、復興への長い道のりを歩き出すため、2011年5月3日に「3がつ11にちをわすれないためにセンター」(略称:わすれん！)を開設しました。わすれん！とは、市民、専門家、アーティスト、スタッフが協働し、独自に復旧・復興のプロセスを記録・発信していくためのプラットフォームです。参加者は、ビデオカメラ等の技術や経験の有無に関わらず、個人個人が捉えた震災の断片を映像、写真、音声、テキストなどで記録してきました。

震災から5年目を迎えるこの機会に、わすれん！に寄せられた記録群から垣間見ることができる東日本大震災の様相の断片をご紹介します。

3がつ11にちをわすれないためにセンター活動報告展

1 | 発災前から発災 1 カ月後までのこと Before and up to 30 Days after the Disaster

生活者の視点で記録された、地域や暮らしの様子などを時系列で紹介します。

Chronological records of communities and everyday lives, recorded from the perspectives of ordinary people.

2 | 写真を用いた記録や、その記録活動 / 定めた点から観て測る Photographs and Their Making / Re-codings from Same Perspectives

震災前、そこにどのような街なみや暮らしがあったのか。震災が、どのような被害をもたらしたのか。その後、どのように変化してきたのか。それらを記録した定点観測写真を紹介します。

What the town and lives were like, before the disaster, what sort of damage the disaster caused, how things have changed since the disaster, fixed-point photographs that record those elements are exhibited.

主な記録者 | NPO法人20世紀アーカイブ仙台、NPO法人 創る村、越後谷 出、高橋親夫、NPO法人 都市デザインワークス、工藤寛之、「オモイデ ピース」製作プロジェクト、仙台市七郷市民センター、瀬尾夏美

Some of Contributors | the NPO 20th Century Archive Sendai, tsukurumura, N.P.O., Izuru Echigoya, Chikao Takahashi, Urban Design Works, N.P.O., Hiroyuki Kudo, "Omoide Piece (Pieces of Memories)" Project, Sendai Shichigo Shimin Center, Natsumi Seo

3 | 映像を用いた記録や、その記録活動 Moving Images and Their Making

沿岸部の風景や復旧作業の様子映像と、震災前や震災後の暮らしについて語る映像を展示します。

Screenings of moving images that show scenery of the coastal areas and recovery operations, along with works that filmed narrations about life before and after the disaster.

参加者 | 小森はるか + 瀬尾夏美、酒井 耕 + 濱口竜介、鈴尾啓太、高野裕之、藤井 光

Contributors | Haruka Komori + Natsumi Seo, Ko Sakai + Ryusuke Hamaguchi, Keita Suzuo, Hiroyuki Takano, Hikaru Fujii

On May 3rd, 2011, sendai mediatheque launched the center for remembering 3.11 (commonly known as recorder311) in order to collectively face and think about the enormous devastation caused by the Great East Japan Earthquake, and to start walking a long path towards reconstruction. It is a platform by which citizens, experts, artists and staff are encouraged to collaborate in autonomous recordings and disseminations that demonstrate processes of recovery and reconstruction. With or without techniques or previous experience in videomaking, each contributor has recorded fragments of the disaster as they saw them, in videos, photos, soundtracks and texts. As we enter the fifth year after the disaster, we would like to present the fragmented images of the Great East Japan Earthquake, seen through records of the disaster contributed to recorder311.

4 | アーカイブ活動における資料化の試み / はじまりのごはん Practices of Contextualizing in Archiving Activities / First Meals

震災のとき、はじめて口にしたものはなんでしょうか？炊き出し、買い物、食卓の風景など、震災時の「ごはん」にまつわる写真を展示します。それらの写真を見ながら、あなたが過ごした当時の生活ぶりや思い出したことをふせん紙に書いて教えてください。

What was the first meal you had after the disaster? Photos related to "meals" during the disaster—scenes from soup-run, shopping, dining table and so on—are exhibited. Look at those photos and let us know your own experience and what you are reminded of, by putting them on sticky notes.

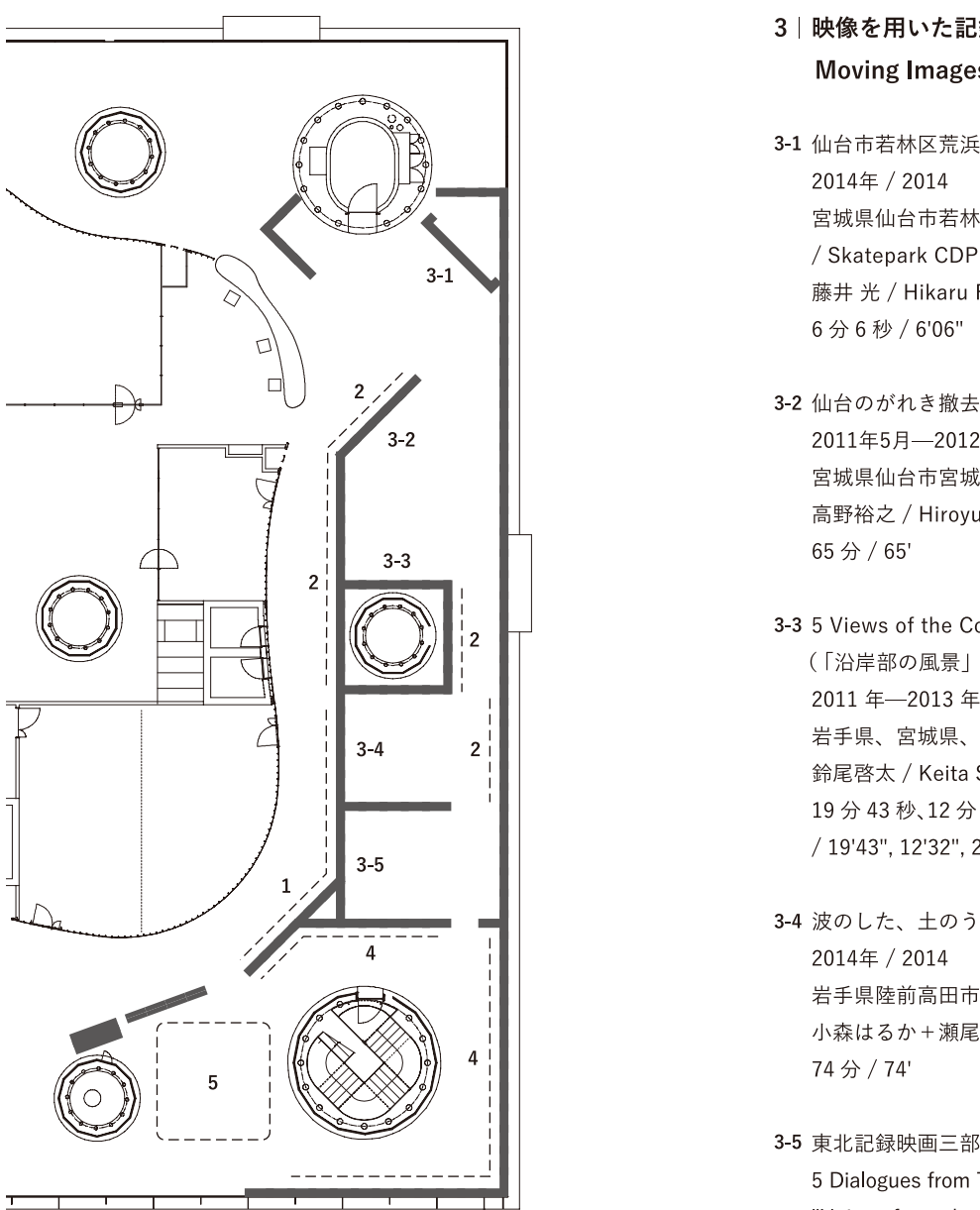
協働 | NPO法人20世紀アーカイブ仙台

Project conducted in collaboration with the NPO 20th Century Archive Sendai.

5 | アーカイブ活動における利活用の試み / 資料室 Practices of Utilization of Archiving Activities / Reference Room

わすれん！に寄せられた記録群をDVDやパネルなどで紹介します。

Various recorded materials, donated to recorder311, are exhibited on DVDs, panels.



1 | 発災前から発災 1 カ月後までのこと Before and up to 30 Days after the Disaster

日常の風景	Everyday Scenes	(1)
前震	Foreshock	(2)
それぞれの3月11日	Respective 3/11	(3)
揺れによる混乱	Confusion after the Tremor	(4)
安心できるところに	To a Safer Place	(5)
より高いところへ	To a Higher Place	(6)
雪	Snow	(7)
歩いて帰る	Walking Home	(8)
日常とビデオカメラ	Everyday and Video Camera	(22)
星空	The Starry Sky	(9)
翌朝	The Following Morning	(10)
記録する動機	Motivation for Recording	(23)
暮らし	Living	(11)
張り紙	Notices	(17)
もうひとつの地震	Another Earthquake	(12)
桜	Cherry Blossoms	(13)

2 | 写真を用いた記録や、その記録活動 / 定めた点から観て測る Photographs and Their Making / Re-codings from Same Perspectives

震災のあととあと	Photographs All from After the Disaster	
記録場所	宮城県気仙沼市、南三陸町、栗原市、石巻市、女川町、東松島市、松島市、塩竈市、七ヶ浜町、多賀城市、仙台市、名取市、岩沼市、白石市	
Recorded Locations	Kesennuma, Minamisanriku Town, Kurihara, Ishinomaki, Onagawa Town, Higashimatsushima, Matsushima, Shiogama, Shichigahama Town, Tagajo, Sendai, Natori, Iwanuma, Shirosishi, Miyagi	
震災のまえとあと	Photographs from Before and After the Disaster	
記録場所	岩手県陸前高田市、宮城県気仙沼市、石巻市、女川市、仙台市、名取市	
Recorded Locations	Rikuzentakata, Iwate and Kesennuma, Ishinomaki, Onagawa Town, Sendai, Natori, Miyagi	

定めた点から観て測る	Re-codings from Same Perspectives	(14)
括弧（ ）の数字は、活動報告冊子のテーマ番号を示しています。Numbers in parenthesis correspond to theme number in the Activity Report Booklet.		

3 | 映像を用いた記録や、その記録活動 Moving Images and Their Making

3-1	仙台市若林区荒浜 / Arahama, Wakabayashi-ku, Sendai 2014年 / 2014 宮城県仙台市若林区荒浜 スケートパーク「CDP」 / Skatepark CDP, Arahama, Wakabayashi-ku, Sendai, Miyagi 藤井 光 / Hikaru Fujii 6分6秒 / 6'06"	
3-2	仙台のがれき撤去 / Removing Debris in Sendai 2011年5月—2012年4月 / May 2011 to April 2012 宮城県仙台市宮城野区 / Miyagino-ku, Sendai, Miyagi 高野裕之 / Hiroyuki Takano 65分 / 65'	
3-3	5 Views of the Coast (「沿岸部の風景」より / From "View of the Coast") 2011年—2013年 / 2011 to 2013 岩手県、宮城県、福島県 / Iwate, Miyagi, Fukushima 鈴尾啓太 / Keita Suzuo 19分43秒、12分32秒、27分48秒、12分4秒、17分35秒 / 19'43", 12'32", 27'48", 12'04", 17'35"	
3-4	波のした、土のうえ / under the wave, on the ground 2014年 / 2014 岩手県陸前高田市 / Rikuzentakata, Iwate 小森はるか+瀬尾夏美 / Haruka Komori + Natsumi Seo 74分 / 74'	

この展示は、「3がつ11にちをわすれないためにセンター」の活動報告として開催するものです。当センターのアーカイブ活動にあたっては下記をはじめとする、多くの方々のご賛同、ご協力、ご尽力を賜りました。ここに感謝の意を表し、厚く御礼申し上げます。

3がつ11にちをわすれないためにセンター参加者・寄贈者・協力者のみなさま
オランダ王国
カシオ計算機株式会社
ソニー株式会社
東京芸術大学大学院映像研究科
東北大学大学院情報科学研究科メディア文化論研究室
ニコン株式会社

Organized by sendai mediatheque
Planned by the center for remembering 3.11
Exhibition Planning by Tomomi Kawamura
Spatial Design by Takemi Watanabe
Exhibition Constructed by Fujiya Co., Ltd.
Exhibition Equipment Provided by TOHOKU KYORITZ Co., Ltd.
Design homesickdesign (recorder311 Record / Activity Report Booklet)
Translation Communa Translation Design, LLP
Supported by Participants and donors of the center for remembering 3.11, silent voice, TURNAROUND, Liz Maly
Collecting Photo Project conducted with the NPO 20th Century Archive Sendai

3-5 東北記録映画三部作「なみのおと」「なみのこえ」より 五つの対話
5 Dialogues from Tohoku Documentary Trilogy "Sound of the Waves" "Voices from the Waves"
2011—2012年 / 2011 to 2012
岩手県宮古市、宮城県気仙沼市、福島県新地町 / Miyako, Iwate, Kesennuma, Miyagi and Shinchi Town, Fukushima
酒井 耕+濱口竜介 / Ko Sakai + Ryusuke Hamaguchi
協力：東京藝術大学大学院映像研究科、サイレントヴォイス / Supported by: Graduate School of Film and New Media, Tokyo University of the Arts., silent voice
1時間34分44秒 / 1*34'44"

凡例 Legend		
タイトル/ Title		
記録日 / Date		
記録場所 / Location		
記録者 / Contributor		
記録時間 / Duration		
復旧工事	Recovery Operations	(29)
風景から思い起こす	Thoughts Caused by Landscapes	(34)
喪失に向き合う	Facing Loss	(36)
対話に立ち会う	Witnessing Dialogues	(35)

復旧工事	Recovery Operations	(29)
風景から思い起こす	Thoughts Caused by Landscapes	(34)
喪失に向き合う	Facing Loss	(36)
対話に立ち会う	Witnessing Dialogues	(35)

4 | アーカイブ活動における資料化の試み / はじまりのごはん Practices of Contextualizing in Archiving Activities First Meals

はじまりのごはん	First Meal	(41)
震災のあととあと	Photographs All from After the Disaster	
記録場所	宮城県気仙沼市、南三陸町、栗原市、石巻市、女川町、東松島市、松島市、塩竈市、七ヶ浜町、多賀城市、仙台市、名取市、岩沼市、白石市	
Recorded Locations	Kesennuma, Minamisanriku Town, Kurihara, Ishinomaki, Onagawa Town, Higashimatsushima, Matsushima, Shiogama, Shichigahama Town, Tagajo, Sendai, Natori, Iwanuma, Shirosishi, Miyagi	
震災のまえとあと	Photographs from Before and After the Disaster	
記録場所	岩手県陸前高田市、宮城県気仙沼市、石巻市、女川市、仙台市、名取市	
Recorded Locations	Rikuzentakata, Iwate and Kesennuma, Ishinomaki, Onagawa Town, Sendai, Natori, Miyagi	

上映会とDVD	Screenings and DVDs	(37)
手記	Personal Notes	(18)
民話にみる浜の文化	Coastal Culture in Folklore	(42)
括弧（ ）の数字は、活動報告冊子のテーマ番号を示しています。Numbers in parenthesis correspond to theme number in the Activity Report Booklet.		

主 催	せんだいメディアテーク
企 画	3がつ11にちをわすれないためにセンター
展示計画	川村智美
会場設計	渡邊武海
会場施工	株式会社フジヤ
展示機材	株式会社東北共立
デザイン	homesickdesign (わすれん！レコード・活動報告冊子)
翻 訳	コミュニナ・トランスレーション・デザイン 有限責任事業組合
協 力	3がつ11にちをわすれないためにセンターの参加者や寄贈者のみなさま サイレントヴォイス、TURNAROUND、Liz Maly
写真共同募集	NPO 法人20世紀アーカイブ仙台

この展示は、「3がつ11にちをわすれないためにセンター」の活動報告として開催するものです。当センターのアーカイブ活動にあたっては下記をはじめとする、多くの方々のご賛同、ご協力、ご尽力を賜りました。ここに感謝の意を表し、厚く御礼申し上げます。

3がつ11にちをわすれないためにセンター参加者・寄贈者・協力者のみなさま
オランダ王国
カシオ計算機株式会社
ソニー株式会社
東京芸術大学大学院映像研究科
東北大学大学院情報科学研究所メディア文化論研究室
ニコン株式会社

Organized by sendai mediatheque
Planned by the center for remembering 3.11
Exhibition Planning by Tomomi Kawamura
Spatial Design by Takemi Watanabe
Exhibition Constructed by Fujiya Co., Ltd.
Exhibition Equipment Provided by TOHOKU KYORITZ Co., Ltd.
Design homesickdesign (recorder311 Record / Activity Report Booklet)
Translation Communa Translation Design, LLP
Supported by Participants and donors of the center for remembering 3.11, silent voice, TURNAROUND, Liz Maly
Collecting Photo Project conducted with the NPO 20th Century Archive Sendai

3-5 東北記録映画三部作「なみのおと」「なみのこえ」より 五つの対話
5 Dialogues from Tohoku Documentary Trilogy "Sound of the Waves" "Voices from the Waves"
2011—2012年 / 2011 to 2012
岩手県宮古市、宮城県気仙沼市、福島県新地町 / Miyako, Iwate, Kesennuma, Miyagi and Shinchi Town, Fukushima
酒井 耕+濱口竜介 / Ko Sakai + Ryusuke Hamaguchi
協力：東京藝術大学大学院映像研究科、サイレントヴォイス / Supported by: Graduate School of Film and New Media, Tokyo University of the Arts., silent voice
1時間34分44秒 / 1*34'44"

Organized by sendai mediatheque
Planned by the center for remembering 3.11
Exhibition Planning by Tomomi Kawamura
Spatial Design by Takemi Watanabe
Exhibition Constructed by Fujiya Co., Ltd.
Exhibition Equipment Provided by TOHOKU KYORITZ Co., Ltd.
Design homesickdesign (recorder311 Record / Activity Report Booklet)
Translation Communa Translation Design, LLP
Supported by Participants and donors of the center for remembering 3.11, silent voice, TURNAROUND, Liz Maly
Collecting Photo Project conducted with the NPO 20th Century Archive Sendai

This exhibition is offered as a report on the activities of the center for remembering 3.11. The center's archiving activities have received enormous support, cooperation and contribution from those listed below, along with many others. We extend our deepest gratitude toward them.

Contributors, donors and supporters of the center for remembering 3.11
Kingdom of the Netherlands
CASIO COMPUTER CO., LTD.
SONY CORPORATION
Graduate School of Film and New Media, Tokyo University of the Arts
Graduate School of Information Sciences, Tohoku University
NIKON CORPORATION

the center for remembering 3.11
sendai mediatheque Activity Support Department
2-1, Kasugamachi, Aoba-ku, Sendai, Miyagi 980-0821, Japan
tel +81-22-713-4483 fax +81-22-713-4482
www.smt.jp/en/



design: 渡邊武海 Takemi Watanabe

この用紙はリサイクルできます